

sen in Zurzach eininstalliert sein, hab er sich hoch darüber erzürntt, mir ain scharpfen brief zuegeschickht unnd seines gnusses abgschlagen. Ge...[?]<sup>5</sup> ich begere beschützt zu werden. Hoffe der li...[?]<sup>5</sup> werde dem H. den widerwillen meintthalben hinweg nemen, uns in alter wollmeinender fründtschafft lang frisch unnd gsundt in seiner protection erhalten. Es soll der danckhbarkaitt nichtt vergessen werden. Dess H. Hausgsindt mein dienst."

- 1) Text weggerissen. Textverlust jeweils 1-2 Wörter.
- 2) Trotz massiven Widerständen wurde Kränzlin noch 1612 ein Kanonikat in Zurzach zugesprochen, s. Iten/Tugium Sacrum I 286 sowie AH 75/42.
- 3) s. Anm. 1
- 4) Kaiserstuhl, Klingnau und Zurzach waren Herrschaften des Bistums Konstanz.
- 5) s. Anm. 1

---

Original - AH 95, 98-99 - Blatt 98<sup>v</sup> und 99<sup>r</sup> leer

57 s. 56

58

1620 November 8., Poitiers

A

SCHREIBEN VON [GARDEFÄHRICH] F[RANZ] ZURLAUBEN AN [DEN LANDSCHREIBER DER FREIEN ÄMTER] BEAT II. ZURLAUBEN, BREMGARTEN

---

"Vous vous pouvais et debuais non seulement persuader, mais croire que ie n'espargneray rien a complaire a Monsieur nostre Pere [Konrad III. Zurlauben, Hauptmann und Inhaber der Gardekompanie Zurlauben] et de mesnager tant que faire ce pourra. Pour le reste que vous escrivez Je vous assure qu'il [gemeint Gardelt. Jakob Wickart?] à la febre ethica e peste occulta, che hanno addosso gl'Ambitiosj, et que Jl desio[!] di dominare e il piu ardente de glj suoj affettj: et pour ce et aultres raisons Je voudrois tres volontiers que M.<sup>r</sup> nostre Pere print la peine de y remedier. Creignant que n'arrivit Ceque craignoit aultre fois [d.h. v. 37] Tibere [gemeint Kaiser Julius Cäesar Augustus Tiberius von Rom], non mandando nell'Asia un Consolo in governo accio non nascesse invidia et emulatione fra parj, onde a la Republica ne sequisse impedimento; Pour ce qui tousche nostre Grand Juge Loudy [richtig wohl Leodegar Kolín] il est tres mal content de sa solde, ains Jure et se promet de se soustenir que M.<sup>r</sup> le[dit] Capp.<sup>ne</sup> Luy a promis aultant

qu'a Mons.<sup>r</sup> [Beat Jakob?] Knopflj: en cela vostre prudence mestrà remede Car tanto sono gl'huomini naturellement piu promptj a vendicar le ingiurie che a ricognoscere il beneficio perche la gratitudine par sempre penosa, et che la Vendetta piacere apportj. Ruody [gemeint ein Soldat mit Vornamen Rudolf] demende six escus et demy et encore un habit Vous nous rendrez ... [service si] Vous le direz au Pere puisque Eius est non nolle' quj potest Velle J'ay receu aujourd'[h]uy un me-moyre que vous aviez donne a Ruody trop tard pour donner ordre a ce que desirez pansant aussy que les bottes a ma Mesure vous seroient trop petites. Pour le Collet il ne s'en trouve point icy, et il y an à restes a Paris deux beaulx Collets avecque les escrit...[?]<sup>1</sup> quants et aultres choses lesquelles Je vous enverray bien tost. J'enverrois a ... [votre?] femme [Euphemia Honegger] mon filz<sup>2</sup> [- Franz Zurlauben war unverheiratet; von einem unehelichen Kind ist bis jetzt nichts bekannt<sup>3</sup> -] et a Vous mille choses si Je les avois et vous prie de vous assurer que incontinent que quelque chose sera en mon pouvoir vous en disposerai Comme du V<sup>re</sup>. De n'avoir rien pour a cest heure Cela vient a propos, car le messagier est asses chargé d'autre part; Croies avecque Vostre famille que Je Suis a iammais

Je Vous prie infiniment de vouloir prandre la peine que de faire mes debues Recommandations a Mad.<sup>me</sup> nostre Mere [Eva Zürcher] et la supplier de m'avoir et Conserver tousiours an Ces maternelles affections et Protections, a l'accostume[!] plus que Je n'ay merité ny le puis encore mille baise mains à N<sup>re</sup> seur [Elisabeth Zurlauben] frere [- unklar, wer damit gemeint ist; von den beiden in Frage kommenden Brüdern studierte damals Konrad in Paris und Heinrich I. in Poitiers, somit hätte sich also keiner mehr in der zugerischen Heimat aufgehalten -] [et]<sup>4</sup> Capp.<sup>ne</sup> Batt Jacob [Zurlauben] et Tous ... [nos] Amys

...

Jl i a, steffen Weibel [Soldat aus Hitzkirch], que nous avons cassé, ... [voyez] s'il y a moyen d'estre payé de ce qu'il nous doibt. sa-chais le= ...<sup>5</sup>

Puis il y a un aultre quj S'en est enalé sens Congé appelle Hans Pos-hart [=Bossard] de ...<sup>5</sup> [Walterswil] lequell doit a Mons.<sup>r</sup> le Capp.<sup>ne</sup> nostre Pere la somme de ...<sup>5</sup>

Ess pitt Herr [Garde-]Obrister [Fridolin Hässi] Wellendt syne brieff Jnn Jll by eignem botten gen Glarus schicken ...

Tous Ces messieurs de la Court se Recommandent [à] mons.<sup>r</sup> Nostre Pe-re."

1)

les escrits trois quants  
encl. Je vous enverray

2)

à la femme mon filz  
es fille les autres et vous

- 3) Ev. meinte Franz Zurlauben damit des Adressaten Sohn **Beat Jakob I.** Zurlauben.
- 4) "[et]" deshalb, weil **Beat Jakob** [Zurlauben] des Schreibers Onkel war! Bei "frere Capp.<sup>ne</sup>" muss es sich daher - es sei denn Franz habe seinen Onkel als seinen Bruder betrachtet - um zwei Personen handeln.
- 5) Platz ausgespart

---

Original, mit Siegel - AH 95, 103-104

1662 Oktober 8.

A

SCHREIBEN [VOM LANDSCHREIBER DER FREIEN ÄMTER, **BEAT JAKOB I.**  
ZURLAUBEN, AN DEN ZUGER STADT- UND AMTSRAT **BEAT II.**  
ZURLAUBEN]

---

"Was mir mein Bruder [Gardehptm. **Heinrich II.** Zurlauben] schribt, hat er zu sehen, so ich wider erwarte. Das er mir nichts begehrt vohn der Compagnie zu geben, wil verschwigen die 600 R, so ich [vor 1650] for Jne dem Vetter [Garde-]Hauptm. [**Heinrich I.** Zurlauben] selig guott gmacht, undt wo solte Jch dan auch Mein Heirahthguett [Beat Jakob I. Zurlauben hatte 1653 in zweiter Ehe Maria Margaretha **Pfyffer** geheiratet] vohn Jme zu erwarten haben. Jch begere auch nit ein solche blosse ansprach an Jme ze haben. Jst hiemit Claar das Jch ohne wenigen Hilff ganz destituiert bin. Dis wirdt mir nun besorglich mein bisanhero geführtes Procedere undt Concepten verukhen, so den Minigen undt unserem geschlecht mehrers abbrüchig sein wirdt. Jch hette verhofft der H. Vatter wurde die Jnkher bey uns [in der Wälismühle in Bremgarten] genommen haben. Jch bruche iez wol auch ein gutte [franz.] Pention für die Reis meines Sohns [**Beat Kaspar** Zurlauben nach Orléans zum Studium], ob gott wyl wirdt sich solche auch nunmehr vermehren, Jnsonderheit weilen vohn der letsten [Pension] mir nichts erfolget, wil dafür, auch umb die Ueberschikhung by Zeigern gepetten haben. **Heinrich Ludwig** [Zurlauben] sol sein Rechnung schickhen, so wil ich selbige liquidieren".

---

Konzept - AH 95, 105